



Bolu Abant İzzet Baysal Üniversitesi Eğitim Fakültesi Dergisi (BAİBÜEFD)

Bolu Abant İzzet Baysal University
Journal of Faculty of Education



2022, 22(3), 1207 – 1217. <https://dx.doi.org/10.17240/aibuefd.2022...-1128415>

Almanca Öğretmen Adaylarının Yazılı Anlatım Hataları

Errors of Pre-Service German Language Teaching Students in Written Texts

Rüveyda H. Çebi¹

Geliş Tarihi (Received): 09.06.2022

Kabul Tarihi (Accepted): 03.08.2022

Yayın Tarihi (Published): 30.09.2022

Öz: Yabancı dilde yazma birçok farklı bileşeni bir arada kullanmayı gerektiren karmaşık bir beceridir. Yazılı anlatım, öğrencilerin sadece zihinlerindeki bilgileri kâğıda dökmelerini değil aynı zamanda o dilin dil bilgisi kurallarını, cümle yapılarını, söz dizimini ve yazım kurallarını bilmelerini de gerektirir. Yazma becerisinin üretkenlik gerektiren bir beceri olması sebebiyle yazılı bir metin hazırlamak dönüt olarak mümkündür, bu durum da ancak öğretmen geri bildirimleriyle olabilmektedir. Öğrencinin yabancı dilde yazarken ne tür yazım yanlışları yaptığını bilmesi yazma becerisi kazanmasında en etkili yollardan birisidir. Yaptığı hataları gören öğrencinin süreç içinde daha iyi bir metin yazması ve yazma becerisi kazanması beklenmektedir. Bu nedenle bu araştırmanın amacı Almanca öğretmen adaylarının yazılı metinlerde yaptıkları yanlışları ortaya çıkarmaktır. Çalışma Ondokuz Mayıs Üniversitesi, Eğitim Fakültesi Alman Dili Eğitimi programında öğrenim görmekte olan 23 öğrencinin yazılı metinleri üzerinde yapılmıştır. Çalışmada yanlış çözümleme yöntemi kullanılmıştır. Metinlerdeki hatalar; söz dizimsel yanlışlar, sözcük seçiminden kaynaklı yanlışlar, dil bilgisi yanlışları ve noktalama işaretleri olmak üzere dört ana başlık altında incelenmiştir. Araştırmanın sonucunda öğrencilerin yazılı metinlerde en çok yaptığı hataların dil bilgisi ve söz dizimi hataları olduğu ortaya çıkmıştır.

Anahtar Kelimeler: Almanca Eğitimi, Yazma, Yanlış Çözümleme, Yazılı Anlatım, Yazım Hataları

&

Abstract: Writing in a foreign language is a complex skill as it requires using many different components at a time. Writing requires students not only to write down the information in their minds on paper but also to know the grammar rules, sentence structures, syntax, and spelling rules of that language. In view of the fact that writing is a productive skill, it is possible to create a written text by receiving feedback, and this can only be best achieved with teacher feedback. Students' awareness of their spelling errors in their previous writing experiences in a foreign language is one of the most effective ways to improve writing skills. It is expected that the students who see their errors will write better text and improve their writing skills in the process. For this very reason, the present research aimed to reveal the errors made by pre-service German teachers in written texts. The research was carried out on the written texts of 23 students studying at Ondokuz Mayıs University, Faculty of Education, German Language Education program. Errors in the texts were analyzed under four main categories: syntactic errors, word choice errors, grammatical errors, and punctuation errors. As a result of the research, it was found that the most common errors made by students in written texts were grammatical errors and syntax errors.

Keywords: German Education, Writing, Error Analysis, Writing, Spelling Errors

Atıf/Cite as: Çebi, R.H. (2022). Almanca Öğretmen Adaylarının Yazılı Anlatım Hataları. Bolu Abant İzzet Baysal Üniversitesi Eğitim Fakültesi Dergisi, 22(3), 1207-1217. <https://dx.doi.org/10.17240/aibuefd.2022...-1128415>

İntihal-Plagiarizm/Etik-Ethic: Bu makale, en az iki hakem tarafından incelenmiş ve intihal içermediği, araştırma ve yayın etiğine uyulduğu teyit edilmiştir. / This article has been reviewed by at least two referees and it has been confirmed that it is plagiarism-free and complies with research and publication ethics. <https://dergipark.org.tr/pub/ijaws>

Copyright © Published by Bolu Abant İzzet Baysal University– Bolu

¹ Sorumlu Yazar: Dr. Öğr. Üyesi Rüveyda H: ÇEBİ, Ondokuz Mayıs Üniversitesi, Yabancı Diller Eğitimi Bölümü, ruveyda.cebi@omu.edu.tr, ORCID: <https://orcid.org/0000-0001-9451-7040>

1. GİRİŞ

Yazma becerisi yabancı dil eğitiminin dört temel becerisinden birisidir. Dinleme ve okuma pasif dil becerileri iken konuşma ve yazma becerileri üretim gerektirmektedir. Yazmayı kolaylaştırmak için yapılan birçok yazma çalışması (Büyükikiz ve Hasırcı, 2013; Kırmızı, 2016; Erdoğan, 2016) öğrencilerin yazma sürecini planladığında ve ön hazırlık yaptığında daha iyi metinler ortaya çıkacağını savunmaktadır. Yazma çalışmalarının ortak amacı yazmayı kolaylaştırmak ve onlara yazmanın zor olmadığını göstermektir. Yazım sürecini planlamak ve ön hazırlık yapmak, öğrenciye yazabileceği en iyi metni ortaya koyarken yardımcı olması beklenen adımlardır. Planlama ve ön hazırlık yapmak bir metin ortaya çıkarırken öğrenciyi yazma sürecinde hem destekler hem de bu süreci kolaylaştırır.

Bir bireyin, günlük hayatta toplum içinde birçok kurum ve kuruluşta kendini yazılı olarak ifade etmesi gerekmektedir. Okuyup yazamayan bir bireyin toplumda yer bulması ve örgün ve/veya yaygın eğitimde istenen başarı ve performansı sağlaması kolay olmayacaktır. Okumak ve yazmak toplumsal yaşamın anahtar becerilerindedir (Richter, 2008). Bu sebeple okullarda yazma becerisinin öğretilmesi bir zorunluluktur. “Okuma ve yazma çoğunlukla formel eğitim yoluyla kazanılan dil becerilerinden kabul edilir” (Coşkun, 2007, s.50).

Yazma, çoklu zihinsel süreçleri ve ortaya incelenebilir bir performans çıkarmayı gerektirdiği için karmaşık bir yapıdır. Yazmak sadece birçok zihinsel etkinliği aynı anda gerektirdiği için değil aynı zamanda, yazmaya başlamadan neyin nasıl yazılmasına da karar verilmesi gerektiği için karmaşık bir süreçtir (Sturm, Scheider ve Phlipp, 2013).

Yabancı dil öğretiminde temel dil becerilerinden biri olan yazma becerisi öğrencilerin en zorlandığı becerilerden biridir (İlter, 2014) ve ana dilinde yazarken bile öğrencilerin çeşitli hatalar yaptığı göz önünde bulundurulduğunda yabancı dilde öğrencilerin yazma hatalarının olması doğaldır (Kartallıoğlu ve Topuzkanamış, 2021). Yazarken hata yapmanın sebeplerinden biri de yazarken dikkat edilmesi ve bilinmesi gereken birçok ayrıntının olmasıdır. Bunlara kelime bilgisi, dil bilgisi, noktalama işaretleri gibi önemli konu başlıkları da dâhildir. Öğrenci yazarken bildiği birçok şeyi düzenli ve sistematik bir şekilde bir araya getirmek ve bu bilgileri en doğru şekilde seçip kullanmak zorunda olduğu için, öğrencinin kendisini çok yönlü olarak geliştirmesini sağlayan bir beceridir.

Diğer yandan Çakır (2010, s.167) ise yazma becerisinin amaçlarını şöyle sıralamaktadır:

- Öğrenme sürecini kontrol etmeye,
- Öğrencilerin seviyelerini belirlemeye,
- Öğretilen yapıların veya kelimelerin pekiştirilmesine,
- Dil yanlışlarının görülmesine,
- Noktalama işaretlerinin öğretilmesine,
- Diğer becerilerin daha iyi öğrenilmesine,
- Öğrencilerin dil yetilerinin gelişmesine,
- Öğrencilerin yaratıcı düşüncelerine,
- Öğrenilen konuların kısa dönem bellekten uzun dönemli belleğe aktarılmasına,
- Öğrencilerin yetilerini (competence) performansa dönüştürmelerine.

Yazmak yazarak öğrenildiği için (Richter, 2008), öğrencilere yazılı metinlerle ilgili geri dönüş sağlamak onların yazma becerisinde ilerleyebilmesi için gereklidir. Buna karşın gerekli geri bildirim sağlanmaması halinde öğrenci kendisini değerlendiremeyecek, hatalarının neler olduğunu bilmeyecek ve bu durum

onların iyi bir metin yazma konusunda yol almasına yardımcı olmayacaktır. Bu yüzden öğretmenin hataları belirleyip, öğrencileriyle bu hataları paylaşması önemlidir. Yabancı dil öğretmenlerinin yazma becerisi konusunda yanlış olduğu şey, öğrencilerin hiç kimseden yardım almadan eksiksiz kompozisyon yazmalarını beklemektir (Çakır, 2010). Oysaki öğrencilere yazarken yaptıkları hatalar gösterilirse öğrenme sürecini yeniden değerlendirip yönetme şansına sahip olacaktır. Deneysel bulgular hatalarla bilinçli iletişim kurmanın öğrenmeyi ilerlettiğini ve ayrıca bunun öğrenen tarafından da istendiğini göstermiştir (Gnutzmann, 1992; Kleppin ve Königs 1991; Kordes, 1993).

Öğrencilerin yabancı dilde yazarken hata yapmalarının bazı sebepleri vardır. Dilbilim çalışmaları yapılan yanlışların bazılarının ana dil kaynaklı bazılarının da öğrenilen yabancı dille ilgili olduğunu ortaya koymuştur. Yabancı dil öğrenirken yapılan hataların iki temel kaynağı vardır. Birinci kaynak anadili girişimi (interference) iken ikinci kaynak dil içi ve gelişimsel etkenlerle ilişkilendirilebilir (Çetinkaya ve Hamzadayı, 2014).

Yazma metinlerinin hatalarını belirlemek ve öğrenciye en doğru şekilde geri bildirim yapabilmek için ortaya konmuş birçok yol vardır. Bunlardan birisi de yanlış çözümleme yöntemidir. Yanlış çözümleme hata tiplerinin belli başlıklara göre sınıflandırılmasıdır (Erdoğan, 2016). Yazarken birçok farklı sorunla baş başa kalan öğrenci, neleri yanlış yaptığını bilmediğinde ve bununla birlikte ortaya bir metin çıkarmakta zorlandığında, yazmaya karşı olumsuz tutum geliştirebilmektedir. Bu nedenle Çetinkaya ve Hamzadayı'nın (2014, s.2) vurguladığı gibi "Öğretmen süreç içinde ve sonunda öğrencilerin sözlü ya da yazılı çıktılarına yönelik yanlış çözümlenmeleri yapmalı, yanlış kullanımların kalıcı olarak yerleşmemesi için konuya uygun teknikler kullanarak etkinlikler gerçekleştirmelidir, çünkü yetersiz ve yanlış öğrenme öğrencinin hedef dilde hem anlama hem de anlatma becerilerini tümleşik olarak olumsuz yönde etkiler". Bu durum öğretmenin öğretim tekniğini ve öğretim materyallerini gözden geçirmesi, öğretme sürecini değerlendirmesi ve öğretim programının yeniden düzenlenmesi konusunda yol göstericidir (Bölükbaşı, 2011).

Sridhar (1972) yanlış çözümlemesi yönteminin adımlarını şu şekilde sıralamıştır:

1. Verilerin toplanması
2. Yanlışların belirlenmesi
3. Yanlış türlerinin sınıflandırılması
4. Yanlış türlerinin sınıflandırılması
5. Amaç ve dildeki zorluk alanlarının belirlenmesi
6. İyileştirme çalışmaları

Yazma metinlerinde iyileştirilmeler yapılabilmesi için bu yanlışların belirlenmesi ve hata türlerinin sınıflandırılması gerekmektedir. Belirlenen yanlış türleri ile o dildeki öğrenmeyi güçleştirecek alanların da göz önünde bulundurulması yazma çalışmalarının iyileştirilmesine katkı sağlayacaktır.

1.1. Araştırmanın amacı ve önemi

Bu çalışmanın amacı Almanca öğretmen adaylarının yazılı metinlerinde yaptığı hataları ortaya çıkarmaktır. Bu amaç doğrultusunda aşağıdaki sorulara cevap aranmıştır.

- 1- Almanca öğretmen adayları yazarken hangi hataları yapmaktadır?
- 2- Almanca öğretmen adayları yazarken en çok hangi hataları yapmaktadır?
- 3- Almanca öğretmen adayları yazarken en az yaptığı hatalar hangileridir?

Yabancı dil öğrenirken o dilde yazmayı öğrenmek uzun bir süreçtir. Elturan'a (2019) göre hem anadil hem de yabancı dil öğrenenler için yanlışlar dil öğrenme sürecinin kaçınılmaz bir gerçeğidir. Bu sebeple öğrencilerin ne tür hatalar yaptığının belirlenmesi ve onlara dönüt verilmesi dil öğretiminin verimli ve etkin gerçekleşmesi için önemlidir. Dolayısıyla bu çalışma özellikle yazma derslerinde öğrencilerin genelde ne tür yazım hataları yaptıklarını belirlemek, en çok ve az yaptıkları hataları ortaya çıkararak alan yazına katkı sağlayacaktır.

2. YÖNTEM

2.1. Araştırmanın modeli

Bu çalışmada yanlış çözümleme yöntemi kullanılmıştır. Öğrencilerden sağlıklı yaşam (gesundes Leben) sağlık konusunda birer kompozisyon yazmaları istenmiştir. Yazmaya başlamadan önce ön çalışmalarla hazırlık yapılmıştır. Çağrışım ve zihin haritaları yöntemiyle konu daraltması yaparak öğrenciler yazma metinlerini hazırlamıştır. Elde edilen veriler yanlış çözümleme yöntemine göre dil bilgisi yanlışları, söz dizimsel yanlışlar, yanlış kelime seçimi ve yazım imla yanlışları olarak dört başlıkta sınıflandırılmıştır.

2.2. Araştırmanın çalışma grubu

Araştırmanın çalışma grubunu Ondokuz Mayıs Üniversitesi Alman Dili Eğitimi programı 2. sınıfta öğrenim gören yirmi üç öğrencinin yazılı metinleri oluşturmaktadır.

2.3. Veri toplama araçları

Öğrencilere yazma konusu olarak "sağlıklı yaşam" başlığı verilmiş ve ön hazırlık çalışmaları ile konu hakkında çağrışım ve zihin haritaları gibi çalışmalarla yazma ön hazırlığı yaptırılmıştır. Yazma metinlerinden elde edilen veriler yanlış çözümleme yöntemine göre değerlendirilmiştir. Öncelikle tüm yazma metinlerindeki hatalar belirlenmiştir. Elde edilen bu hatalar dört başlıkta sınıflandırılmıştır. Bunlar dil bilgisi yanlışları, dizimsel yanlışlar, sözcük seçiminden kaynaklı yanlışlar ve yazım- noktalama yanlışlarıdır. Hata çeşitleri gruplandırılırken uzman görüşü alınmıştır.

2.4 Araştırmanın etik izni

Yapılan bu çalışmada "Yükseköğretim Kurumları Bilimsel Araştırma ve Yayın Etiği Yönergesi" kapsamında uyulması belirtilen tüm kurallara uyulmuştur. Yönergenin ikinci bölümü olan "Bilimsel Araştırma ve Yayın Etiğine Aykırı Eylemler" başlığı altında belirtilen eylemlerden hiçbiri gerçekleştirilmemiştir. Bu çalışmada doküman incelemesi yapıldığından etik kurul izni alınmamıştır.

3. BULGULAR

Almanca öğretmen adaylarının yazım yanlışları incelendiğinde Tablo 1'de sıralanan sonuçlara ulaşılmıştır.

Tablo 1.

Yanlışların Sınıflandırılması	
Söz Dizimsel Yanlışlar	14
Dil bilgisi Hataları	95
Sözcük Seçimi	70
Noktalama İşaretleri	6

Tablo 1’de görüldüğü gibi öğrenciler yazdıkları metinlerde en fazla dil bilgisi hatası (95) yapmışlardır. Bunu sözcük seçimi hataları (70) takip etmiştir. En az hata noktalama işaretlerinde (6) olurken, üçüncü sıradaki söz dizimsel hatalar (14) yer almıştır.

3.1 Dil Bilgisi Yanlışları Bulguları

Almanca dil bilgisi yapısı Türkçeden çok farklı olduğu için öğrenciler en çok bu konuda hata yapmıştır. En çok yapılan dil bilgisi hatalarının hatalı fiil çekimi, dönüşlü fiillerin kullanımı ve yanlış bağlaç seçimi olduğu görülmüştür. Aşağıda kompozisyonlardan seçilmiş bazı hatalar sıralanmıştır:

1. “ernähren” fiili dönüşlü bir fiil olmasın rağmen “sich” ile kullanılmamıştır.
2. “sie gute Laune werden” kelimelerini kullanarak hem yanlış fiil seçilmiş hem de sözcük dizimi doğru yapılmamıştır.
3. “Wenn wir sich schlecht fühlen” cümlesinde dönüşlü fiil,
4. “Wir müssen für Kontrolle nach Krankenhaus gehen” cümlesinde edat,
5. “Nur wenige Menschen nicht krank”, cümlesinde fiil,
6. “Wie können nicht dem Bett aufstehen” cümlesinde edat,
7. “Wenn man kein gesund ist, ist sein leben schwer” cümlesinde olumsuz yapan kelime,
8. “dass” bağlacı gereken yerde damit bağlacı,
9. “ein Person sollen” diyerek fiil çekimi,
10. “steht man aufzu früh” cümlesinde ayrılabilen fiil,
11. “ ich liebe der Geburtstag” cümlesinde ismin -i hali yani Akkusativ,
12. “menschen haben krank sein” cümlesinde fiil çekimi ve fiil seçimi
13. “im jeden Tag” kalıbında edat,
14. “ als wichtiger ist Sporttreiben” yapısında bağlaç,
15. “achten in” yapısında edat,
16. “dem Bette aufstehen” kelime grubunda ismin halleri,
17. “Bleiben Sie mit Gesundheit” kelime grubunda edat ve isim yanlış, eksik veya fazla kullanılmıştır.

3.2 Sözcük Seçimi Hataları

Doğru sözcüğü seçebilmek için o dildeki düşünüş biçimine aşina olmak gerekmektedir, ancak aralarında nüans farkları olan ve sözlükte eş anlamlı olarak geçen kelimeler arasındaki kullanım farklarını öğrenerek doğru cümleler yazmak mümkündür.

Aşağıda öğrencilerin yazılı anlatım metinlerindeki cümlelerde yaptıkları bazı sözcük seçimi hataları sıralanmıştır:

1. Gesundheit können nicht ohne gute Gesundheit etwas tun
2. Gar nichts ist für uns wichtig, dass wir krank sind.
3. Aber nichts achtet selbst Gesundheit
4. Menschen rauchen sehr Zigarette
5. “zeitweise” ab und zu yerine kullanmış

6. "gute Gesundheit"
7. "Reparieren" kelimesi überwinden yerine kullanılmıştır.
8. "nichts niemand" kelimeleri yan yana kullanılmıştır.
9. "reich" kelimesi "vielfältig" yerine kullanılmıştır.
10. "oft putzt der Körper"
11. "draussen" kelimesi ausgehen yerine kullanılmıştır.
12. "per Gesundheit"
13. "ärgern" kelimesi ändern yerine
14. "als alles Dingen"
15. viele Mikroben haben im Krankenhaus" gibi birçok kelime grubu cümle içinde yanlış kullanılmıştır.

3.3 Söz Dizimsel Yanlışlar

Söz dizimsel hatalarda en çok görünen fiillerin, bağlaçların ve edatların doğru yerde kullanılmaması olmuştur. Sona atılması gereken fiiller cümlenin ortasına alınmış, edatlar – olması gerektiği gibi- isimden önce veya sonra değil cümlede uygun olmayan bir yere yerleştirilmiştir.

1. "bevor wir sind krank"
2. "Gesundheit ist wichtiger alles als Dingen"
3. Alles ist nichts ohne die Gesundheit
4. "Das wichtigste ist, das in ihrer Leben ist, ihre Gesundheit" kelime gruplarında cümle kurulurken söz dizimi hataları yapılmıştır.

3.4 Noktalama İşareti Hataları

Noktalama işaretlerinde en çok hatanın virgül kullanımı konusunda yapıldığı görülmüştür. Metinlerin birçokunda yan cümle kurulurken virgül kullanılmamıştır. Bilhassa "weil, dass, denn" gibi bağlaç kullanan öğrenciler virgül kullanımını unutmuşlardır.

1. "eigentlich gesund zuleben, ist einfach"
2. "und dann beeinflusst unsere Ernährung – unsere Gesundeheit"
3. "ausserdem arbeiten im Büro, können wir schnell fortbeweben" kelime gruplarında ise noktalama işaretleri hataları yapılmıştır.

4. TARTIŞMA ve SONUÇ

Bu çalışmada Almanca öğretmen adaylarının yazılı bir metin oluştururken yaptığı hatalar araştırılmıştır. Hataların incelenmesi hem öğrencilere hem de öğretmenlere önemli ölçüde katkı sağlamaktadır. Hata görmekten hoşlanılmaz fakat hatalar öğrenmenin bir parçasıdır (Erçoklu ve Koçak, 2022). Araştırmanın bulguları incelendiğinde öğrencilerin yazarken en çok dil bilgisi hatası yaptığı ve bunu sözcük seçimi hatalarının izlediğini ortaya çıkarmıştır. İlk iki sırayı sözcük dizilimi hataları ve noktalama işareti hataları takip etmiştir. Yapılan dil bilgisi hataları incelendiğinde en çok fiil çekimi hatalarının, bağlaç ve edat seçimi hatalarının yapıldığı görülmüştür. Alman dili yapısı itibarıyla çok fazla istisna kurallar barındıran bir dildir. Geçmiş zamanlar çekimlerinde var olan istisnai durumlar öğrencilerin hata yapmasına yol açmaktadır.

Öğrencinin ana dili ile öğreneceği yabancı dil arasındaki benzerlikler ve farklılıklar, öğrenme sırasında karşılaşılabilecek olumlu veya olumsuz durumlar hakkında bilgi verir (Dede, 1985, s. 123). Almanca ve Türkçe birbirinden yapı olarak farklı dillerdir. Türk dili sondan eklemeli bir dil olduğu için- Almanca birçok bağlacın anlamı Türkçede -dığı için, -diğinden gibi eklerle ifade edilmektedir. Bu sebeple Almancada her biri ayrı bir kelime olan ve her birinin arasında ince anlam farkları bulunan bağlaçlar öğrencilerin kullanırken sık yaptığı hatalar arasına girmiştir. Ayrıca cümlelerde kullanılan edatlar, Türkçe ve Almancada her zaman aynı anlamı vermediği için öğrencilerin doğru yerde doğru edatı seçememesine sebep olmuştur. Hataların birçoğu da kişinin ana dili ile öğrendiği dil arasındaki benzerlik ve farklılıklardan kaynaklanmaktadır. Türkçeyi yabancı dil olarak öğrenen öğrencilerle yapılan hata analizi çalışmalarında (Büyükkiz ve Hasırcı, 2003; Bölükbaş, 2011; Boylu, Güney ve Özyalçın, 2017) öğrencilerin en fazla hatayı yazım yanlışları ve sözcük seçimi türünde yaptığı ortaya çıkmıştır.

Kırmızı'nın (2016) Alman dili eğitimi programı öğrencileriyle yaptığı bir çalışmada bu çalışmanın sonuçlarıyla benzer sonuçlar elde edilmiştir. Kırmızı'nın çalışmasında öğrencilerin en fazla yaptığı hataların dil bilgisi hataları olduğu ortaya çıkmıştır. Bu iki çalışma sonuçları Türkçenin ve Almancanın dil bilgisi yapılarının farklı olması sebebiyle öğrencilerin fazla dil bilgisi hatası ortaya koymuştur. Çevik ve Zengin (2015) tarafından yapılan çalışmada da yapılan yanlışların birçoğunun ana dilden yapılan yanlış aktarımlarından kaynaklandığı ifade edilmiştir. Ana dilden kaynaklı bu soruna Çerçi, Derman ve Bardakçı'nın (2016) yaptığı çalışmada dil bilgisinin bütünleşik öğretilmesi, dil bilgisi yanlışlarının hem konuşma hem yazma etkinliklerinde izlenmesi ve geri bildirim verilmesi gerektiği ifade edilmiştir.

Dil bilgisini, dilin diğer becerilerinden bağımsız düşünmek mümkün değildir. Dil bilgisinin okuma, yazma, konuşma ve dinleme öğretiminde dersin içeriğine uyarlanması ve bu becerilerin öğretiminde kullanılan materyallerde bu konuya dikkat çekilmesi gerekmektedir. Öğrencilere yabancı dilde kendi bireysel yazma süreçlerini gözden geçirme, birçok yazma deneyimi yaşama ve bunları geliştirme fırsatı verilmelidir (Erdoğan, 2016).

Kaynakça/Reference

- Boylu, E., Güney, E. Z., & Özyalçın, K. E. (2017). Evaluation of written expressions of b1 students learning turkish as a foreign language according to error analysis method. *International Journal of Languages' Education and Teaching*, 5(3), 184-202.
- Bölükbaş, F. (2011). Arap Öğrencilerin Türkçe yazılı anlatım becerilerinin değerlendirilmesi. *Electronic Turkish Studies*, 6(3), 1357-1367.
- Büyükkız, K. K., & Hasırcı, S. (2013). Yabancı dil olarak türkçe öğrenen öğrencilerin yazılı anlatımlarının yanlış çözümlene yaklaşımına göre değerlendirilmesi. *Ana Dili Eğitimi Dergisi*, 1(4), 51-62.
- Coşkun, E. (2007). Yazma Becerisi. A. Kırkkılıç, H. Akyol (Ed.), *İlköğretimde Türkçe Öğretimi*. Ankara: Pegem Akademi Yayıncılık.
- Çakır, İ. (2010). Yazma becerisinin kazanılması yabancı dil öğretiminde neden zordur? *Erciyes Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Dergisi*, 1(28), 165-176.
- Çerçi, A., Derman, S., & Bardakçı, M. (2016). Yabancı dil olarak Türkçe öğrenen öğrencilerin yazılı anlatımlarına yönelik yanlış çözümlenmesi. *Gaziantep University Journal of Social Sciences*, 15(2), 695-715.
- Çetinkaya, G., & Hamzadayı, E. (2014). Sesbirimsel Metin diktesi uygulamalarının a2 düzeyindeki öğrencilerin yazma becerileri üzerindeki etkisi. *Elektronik Sosyal Bilimler Dergisi*, 13(49), 1-15.
- Çevik, S., & Zengin, D. (2015). Almanca hazırlık öğrencilerinin yazılı anlatım yanlışlarının çözümlenmesi. *Diyalog Interkulturelle Zeitschrift Für Germanistik*, 3(1), 85-98.
- Dede, M. (1985). Yabancı dil öğretiminde karşılaştırmalı dil bilim ve yanlış çözümlenmesinin yeri. *Türk Dili Dergisi-Dil Öğretimi Özel Sayısı*, (XLVII), 379-380: 123-135.
- Elturan, B. (2019). Yabancı dil öğretiminde yanlışların düzeltilmesi (yabancı dil olarak türkçe öğretimi örneğinde). *Uluslararası Yabancı Dil Olarak Türkçe Öğretimi Dergisi*, 2(2), 165-188.
- Erçoklu, Ç. & Koçak, M. (2022). Fehleranalyse in der Praxis. Eine Analyse der Schreibfehler von DaF-Studentinnen und Studenten. *Journal of Current Debates in Social Sciences*, 5 (1), 1-8.
- Erdoğan, E. (2016). Die Häufigsten Schreibfehler Der Lernenden Des Deutschen Als Zweite Fremdsprache Und Ihre Ursachen. *Selçuk Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Dergisi*, (35), 53-66.
- Gnutzmann, C. (1992). Reflexion über „Fehler“. Zur Förderung Des Sprachbewusstseins im Fremdsprachenunterricht. *Der Fremdsprachliche Unterricht Englisch* 26(8): 1621.
- İlter, B. G. (2014). Yabancı dil öğretiminde yazma becerisi nasıl geliştirilebilir?. *Dil Dergisi*, (163), 36-45.
- Kartallıoğlu, N. & Topuzkanamış, E. (2021). Bir yanlış çözümlenmesi araştırması: yabancı öğrenciler neyi yanlış yazıyor?. *RumeliDE Dil ve Edebiyat Araştırmaları Dergisi*, (25), 38-55.
- Kırmızı, B. (2016). Almanca bölümü öğrencilerinin almanca yazılı anlatım becerilerinin değerlendirilmesi. *Littera Turca Journal of Turkish Language and Literature*, 2(4), 90-100.
- Kleppin, K. & Frank G. Königs (1991) *Der Korrektur Auf Der Spur Untersuchungen Zum Mündlichen Korrekturverhalten Von Fremdsprachenlehrern*. Bochum: Brockmeyer.
- Kordes, H. (1993) *Aus Fehlern Lernen*. Fremdsprachen Lehren Und Lernen (Flul) 22: 1534.
- Richter, B. (2008). *Didaktische Konsepte Zur Förderung Der Schreibkompetenz in der Skunderstufe I*. Linse. Essen.
- Sridhar, S.N. (1976). *Contrastive Analysis, Error Analysis And İnterlanguage*. Reading English As A Second Language. Ed. Kenneth Croft. USA: Winthrop Publisher Inc, 258- 281.

EXTENDED ABSTRACT

1. INTRODUCTION

Writing skill is one of the four basic skills of foreign language education. While listening and reading are receptive language skills, speaking and writing skills require production. Many writing studies to facilitate writing (Büyükikiz & Hasırcı, 2013; Kırmızı, 2016; Erdoğan, 2016) argue that better texts will emerge when students plan the writing process and make preliminary preparations. The common purpose of writing exercises is to make writing easier for students and to show them that writing is not difficult. Planning the writing process and making preliminary preparations are the steps that are expected to assist the student in producing the best text they can write. Planning and preliminary preparation both support the student in the writing process and facilitate this process while creating a text.

Writing is a complex construct as it requires multiple mental processes and producing an analyzable performance. Writing is a complex process not only because it requires many mental activities at the same time but also because it is necessary to decide what to write and how to write before starting to write (Sturm, Scheider, & Phlipp, 2013).

Writing, which is one of the basic language skills in foreign language teaching, is one of the most challenging skills for students (İlter, 2014), and considering that students make various errors even when writing in their mother tongue, it is natural for students to have writing errors in a foreign language (Kartallıoğlu & Topuzkanamış, 2021). One of the reasons for making mistakes while writing is that there are many details that should be paid attention to and known while writing a text. These include important categories such as vocabulary, grammar, and punctuation. It is a skill that enables the student to develop himself as a man of parts, as he has to bring together many things regularly and systematically and choose and use the information he has in the most correct way while writing.

On the other hand, Çakır (2010, p.167) lists the purposes of writing skills as follows:

- To control the learning process
- To determine the students' levels,
- To reinforce taught structures or words,
- To see language errors,
- To teach punctuation marks,
- To better learn other skills,
- To develop students' language skills,
- To enable students to think creatively,
 - To transfer learned subjects from short-term memory to long-term memory
 - To enable students to transform their competence into performance.

Since writing is learned by writing (Richter, 2008), providing feedback to students about written texts is necessary for them to advance in their writing skills. On the other hand, if the required feedback is not provided, the student will not be able to evaluate himself, he will not know what his errors are, and this will not help them progress in writing a good text. Therefore, it is essential for the teacher to identify errors and share them with their students. What foreign language teachers do wrong about writing skills is to expect students to write complete compositions without help from anyone (Çakır, 2010). However, if students are provided with the errors they make while writing, they will have the chance to re-evaluate their writing and manage the learning process. Experimental findings have shown that conscious communication with errors advances learning and is also desired by the learner (Gnutzmann, 1992; Kleppin & Königs 1991; Kordes, 1993).

2. METHOD

In this study, the error analysis method was used. Students were asked to write an essay on healthy life (gesundes Leben) and health. Before starting to write, preparations were made with preliminary studies. The students prepared their written texts by narrowing the subject with the method of association and mind maps. According to the error analysis method, the data obtained were classified under four main categories as syntactic errors, word choice errors, grammatical errors, and punctuation errors.

The study group of the research consists of the written texts of twenty-three students studying in the second year of Ondokuz Mayıs University German Language Education program.

The students were given the title of "healthy life" as a writing subject, and they were prepared to write with preliminary studies such as associations and mind maps about the subject.

The data obtained from the manuscripts were evaluated according to the error analysis method. First of all, errors in all manuscripts were determined. These errors are classified under four main categories. These are syntactic errors, word choice errors, grammatical errors, and punctuation errors. Expert opinions were received while grouping the error types.

3. FINDINGS, DISCUSSION AND RESULTS

In this study, the errors made by pre-service German teachers while creating a written text were investigated. Examining errors significantly contributes significantly to pre-service German teachers and lecturers. We don't like to see errors, but errors are a part of learning (Erçoklu & Koçak, 2022). When the findings of the research were examined, it was revealed that the re-service German teachers made the most grammatical errors while writing, followed by word choice errors. Syntax errors and punctuation errors followed the first two. When the grammatical errors were examined, it was seen that most conjugation errors and conjunction and preposition selection errors were made. The German language has many exception rules due to its nature. Exceptional situations in past tense conjugations cause students to make errors.

The similarities and differences between the mother tongue and the foreign language that the student will learn offer information about the positive or negative situations he will encounter during learning (Dede, 1985, p. 123). German and Turkish are different languages in terms of structure. Since the Turkish language is an agglutinative language - the meaning of many conjunctions in German is given in Turkish with agglutinations such as -dığı, -diğından. Therefore, conjunctions, each of which is a separate word in German and each of which has subtle differences in meaning, are among the common errors students make when using them. In addition, since the prepositions used in the sentences do not always give the same sense in Turkish and German, it caused the students not to choose the correct preposition in the right place. Many errors are due to the similarities and differences between the native language and the language learned. In the error analysis studies conducted with students learning Turkish as a foreign language (Büyükikiz & Hasırcı, 2003; Bölükbaş, 2011; Boylu, Güney, & Özyalçın, 2017), it was revealed that the students made the most errors in spelling mistakes and word selection. It is not possible to consider grammar independently from other language skills. It is necessary to adapt grammar to the content of the course in teaching reading, writing, speaking, and listening and to draw attention to this issue in the materials used in teaching these skills. Students should be allowed to review their individual writing processes in a foreign language, have many writing experiences, and improve them (Erdoğan, 2016).

ARAŞTIRMANIN ETİK İZİNİ

Bu çalışmada “Yükseköğretim Kurumları Bilimsel Araştırma ve Yayın Etiği Yönergesi” kapsamında uyulması gerektiği belirtilen tüm kurallara uyulmuştur. Yönergenin ikinci bölümü olan “Bilimsel Araştırma ve Yayın Etiğine Aykırı Eylemler” başlığı altında belirtilen eylemlerden hiçbiri gerçekleştirilmemiştir.

ARAŞTIRMACILARIN KATKI ORANI

Araştırma tek yazarlı olduğu için yazar katkı oranı %100'dür.

ÇATIŞMA BEYANI (CONFLICT OF INTEREST)

Araştırmanın, kişi kurum ya da kuruluşlarla herhangi bir çıkar çatışması bulunmamaktadır.